

この PDF は、以下の書籍の第 2 課「注文する」 Gọi món (pp.7-10) を抜粋したものです。

近藤 美佳・内田 トラム. 2022. 『2021 年度言語研修「ベトナム語」研修テキスト 2 ベトナム語会話』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



第2課 | Bài 2

注文する | Gọi món

【目標 | Mục tiêu】

- ・ 喫茶店やレストランで食べ物・飲み物を注文できる。
Có thể gọi những món ăn, thức* uống ở quán cà phê hoặc nhà hàng.
- ・ 喫茶店やレストランで精算ができる。
Có thể thanh toán* ở quán cà phê hoặc nhà hàng.

【会話 | Hội thoại* ①】

〔場面設定 | Thiết lập tình huống*〕

夏休みに帰国中のタンさんとベトナム旅行中の安原さんがカフェにきました。

Bạn Tân, đang về nước nghỉ hè, và bạn Yasuhara, đang ở Hà Nội chơi, cùng ngồi quán cà phê.

.....

Nhân viên phục vụ : Anh chị uống gì ạ?

Tân : Cho anh một cốc cà phê nâu đá.

Minami : Cho chị một cốc sinh tố bơ.

NVPV : Em xin lỗi chị, hôm nay hết bơ rồi ạ.

Minami : Thế à, tiếc* quá. Thế cho chị một cốc nước chanh ít đường.

NVPV : Có đá không chị?

Minami : Ừ, có đá.

NVPV : Anh chị chờ một chút nhé.

Tân, Minami : Ừ.

...

Tân : Em ơi, tính tiền cho anh.

NVPV : Dạ thưa, tất cả là 45.000 đồng ạ.

Tân : Cho anh gửi tiền.

NVPV : Dạ, em cảm ơn anh chị ạ.

thức	飲食物につける類別詞	tình huống	[情況]状況
thanh toán	[清算]精算する、会計する	tiếc	残念だ、惜しむべき
hội thoại	[会話]会話		

【会話 | Hội thoại* ②】

〔場面設定 | Thiết lập tình huống*〕

夏休みに帰国中のタンさんが、両親とレストランに食事をしに来ました。

Bạn Tân, đang về nước nghỉ hè, đến nhà hàng ăn cơm cùng với bố mẹ.

.

NVPV : Bác đi mấy người ạ?

Bố Tân : 3 người.

NVPV : Dạ, mời bác và mọi người đi lối* này.

...

NVPV : Các bác dùng gì ạ?

Bố Tân : Cho bác một bát phở bò.

Mẹ Tân : Cho bác một suất* bún chả.

NVPV : Dạ, còn anh, anh ăn gì ạ?

Tân : Cho anh một đĩa cơm sườn.

NVPV : Dạ, vâng ạ. Các bác có uống gì không ạ?

Bố Tân : Ở đây có bia 333 không?

NVPV : Dạ, có ạ.

Bố Tân : Thế cho bác xin 3 chai 333 nhé.

....

Bố Tân : Cháu ơi, tính tiền cho bác.

NVPV : Dạ thưa bác, tất cả là 180.000 đồng ạ.

Bố Tân : Bác gửi tiền.

NVPV : Dạ, cháu xin. Cháu cảm ơn bác ạ.

hội thoại

[会話]会話

lối

道、経路

tình huống

[情况]状況

suất

一食分の、一セットの

【いろいろな表現 | Những cách diễn đạt* khác】

〔カフェ・レストランで使える表現 | Những câu hay dùng ở quán cà phê, nhà hàng〕

7時に4人で予約をしています。	〈わたし〉 có đặt bàn cho 4 người lúc 7 giờ.
席は空いていますか。	Có còn chỗ ngồi không?
車/バイクはどこに止めればいいですか。	Gửi xe ở đâu?
ベトビールは置いていますか。	Ở đây có bia Việt không?
(同行者に)何にする？	〈あなた〉 thích ăn / uống gì?
～にします。	〈わたし〉 ăn / uống ～.
一皿いくつありますか。	Một đĩa có mấy cái?
～をください。	Cho 〈わたし〉 (xin) ～.
～のおかわりをください。	Cho 〈わたし〉 (xin) thêm ～.
wifi のパスワードは何ですか。	Mật khẩu wifi là gì?
トイレはどこですか。	Nhà vệ sinh ở đâu?
お会計をお願いします。	Tính tiền cho 〈わたし〉.
	Cho 〈わたし〉 gửi tiền.
	〔北〕 Cho 〈わたし〉 thanh toán.

クレジットカードは使えますか。

Ở đây có thể thanh toán* bằng thẻ tín dụng được không?

はい、使えます。

Dạ, được ạ.

いいえ、現金しか使えません。

Dạ không ạ. Chỉ có thể sử dụng tiền mặt* thôi ạ.

diễn đạt

[演達]表現する

tiền mặt

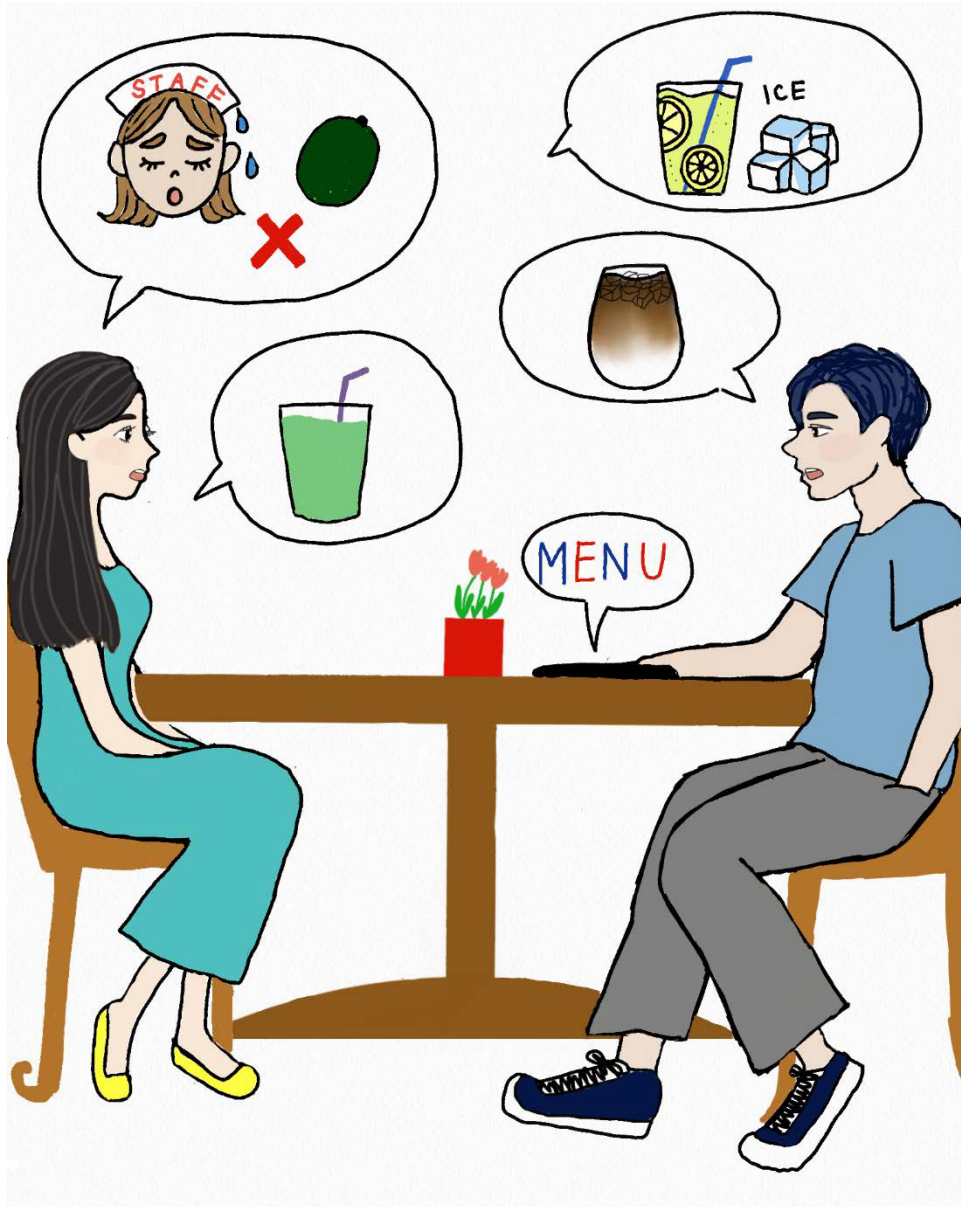
現金

thanh toán

[清算]精算する、会計する

【練習 | Rèn luyện*】

- 喫茶店やレストランで食べ物・飲み物を注文し、会計をする練習をしましょう。
Hãy đóng* vai* NVPV và khách để luyện tập gọi những món ăn, thức uống rồi thanh toán* ở quán cà phê hoặc nhà hàng.



rèn luyện
đóng

[-練]鍛鍊する、練習する
(役を)演じる

vai
thanh toán

(演劇等の)役
[清算]精算する、会計する